02-04-1981

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 10 février 1981, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention n° 147 concernant les normes minima à observer sur les navires marchands, adoptée à Genève le 29 octobre 1976 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-deuxième session", a donné le 16 mars 1981 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e februari 1981 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Verdrag n° 147 betreffende minimumnormen op koopvaardijschepen aangenomen te Genève op 29 oktober 1976 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tweeënzestigste zitting", heeft de 16e maart 1981 het volgend advies gegeven :

ARRETE ROYAL DE PRESENTATION.

La Convention qui est soumise à l'assentiment des Chambres législatives concerne, notamment, la sécurité sociale (cfr. art. 2 a (ii)). En conséquence, le Ministre de la Prévoyance sociale devrait également proposer et contresigner le projet de loi.

+

Suivant l'article ler, § 2, de la Convention que le projet tend à soumettre à l'assentiment des Chambres législatives : "la législation nationale déterminera quand un navire sera réputé navire de mer aux fins de la présente Convention".

Il se recommanderait que la loi en projet détermine cette définition dans un article 2.

Il serait logique, étant donné l'objet de la Convention, que la loi d'assentiment se réfère à la définition donnée du navire à l'article ler, 3°, de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires, définition qui s'énonce comme suit :

"tout bâtiment faisant habituellement en mer le transport des personnes ou des choses, la pêche, le remorquage, le dragage ou toute autre opération lucrative de navigation ou qui y est destiné".

.../...

Le fonctionnaire délégué a marqué son accord sur le choix de cette définition.

Par ailleurs, suivant l'article ler, 4. :

"la présente Convention ne s'applique pas :

...

c) aux navires de faible tonnage ni aux navires tels que les plates-formes de forage et d'exploitation quand ils ne sont pas utilisés pour la navigation; la décision relative aux navires qui sont visés par la présente disposition sera prise par l'autorité compétente de chaque pays, en consultation avec les organisations les plus représentatives des armateurs et des gens de mer".

Il conviendrait que la loi en projet habilite le Roi à prendre les décisions prévues par cette disposition de la Convention.

Le texte suivant est proposé :

"Article 2.-

Sont considérés comme navires, pour l'application de la Convention, les bâtiments définis comme tels à l'article ler, 3°, de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires.

Les décisions prévues à l'article ler, 4, c, de la Convention sont prises par le Roi".

INDIENINGSBESLUIT.

Het Verdrag waarvoor de instemming van de Wetgevende Kamers wordt gevraagd, heeft onder meer betrekking op de sociale zekerheid (cfr. art. 2 a (ii)). Bijgevolg zou ook de Minister van Sociale Voorzorg het wetsontwerp moeten voordragen en medeondertekenen.

+

Volgens artikel 1, 2, van het Verdrag waarvoor het ontwerp de instemming van de Wetgevende Kamers wenst te verkrijgen, bepaalt "de nationale wetgeving welke schepen voor de toepassing van dit Verdrag als zeeschepen dienen te worden beschouwd".

Het verdient aanbeveling dat het wetsontwerp die definitie geeft in een artikel 2.

Het ware logisch, gezien de inhoud van het Verdrag, dat de instemmingswet zou verwijzen naar de definitie die van het schip is gegeven in artikel 1, 3°, van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen en die als volgt luidt :

"het vaartuig dat gewoonlijk op zee personen of zaken vervoert, de visvangst bedrijft, sleepverrichtingen, baggerwerken of enige andere winstgevende verrichting van scheepvaart uitvoert, of dat ertoe bestemd is".

De gemachtigde ambtenaar heeft zijn instemming betuigd met de keuze van deze definitie.

.../...

Anderzijds bepaalt artikel 1. 4, van het Verdrag :

"Dit Verdrag is niet van toepassing op :

...

c) kleine schepen en schepen zoals drijvende boorinstallaties en booreilanden wanneer er niet mee wordt gevaren, waarbij de beslissing welke schepen hieronder vallen dient te worden genomen door het bevoegd gezag in ieder land, in overleg met de meest representatieve organisaties van reders en zeevarenden".

De ontwerp-wet zou de Koning moeten machtigen tot het nemen van de beslissingen bedoeld in deze bepaling van het Verdrag.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 2.-

Voor de toepassing van het Verdrag worden als schepen beschouwd de vaartuigen als zodanig omschreven in artikel 1, 3°, van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen.

De beslissingen bedoeld in artikel 1, 4, c, van het Verdrag worden door de Koning genomen".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs de Heren	: P. TAPIE, :	président de chambre, kamervoorzitter,
	Ch. HUBERLANT, P. KNAEPEN,	conseillers d'Etat, staatsraden,
	P. DE VISSCHER, L. MATRAY,	assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	: J. TRUYENS, :	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht doo de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.